

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مشروع موسوعة القرآن الكريم الإلكترونية – المرحلة الثانية

تمهيد:

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. برعاية كريمة من أوقاف مزن الخيرية وتنفيذ مؤسسة رواد الترجمة الوقفية، فقد تم بنجاح استكمال المرحلة الأولى لمشروع موسوعة القرآن الكريم الذي يهدف لصيانة وتنزيه ترجمات معاني كلام الله من عبث العابثين وتأويلات المغرضين والجاهلين، وقد تم استكمال تنقيح ونشر ترجمات بأكثر من ثلاثين لغة، وتم إطلاق بوابة الكترونية فريدة لنشر ترجمات معاني وتفسير القرآن الكريم بصيغ نصية متعددة يتوفر فيها عدة خدمات لتعميم النفع بها، وإتاحة المشاركة في التطوير المستمر للترجمات من المتخصصين وغيرهم من أهل اللغة.

ولاستثمار هذا النجاح ولرغبة مركز رواد الترجمة الوقفي في الاستمرار في المرحلة الثانية للمشروع، يسر المركز أن يقدم تصور ومحاور العمل وتكليفها لعرضها على الراغبين في دعم هذا المشروع الطيب. ونسأل الله العون والتوفيق والسداد وصالح النية والعمل.

تعريف بموسوعة القرآن الكريم:

هي موسوعة لتطوير ونشر ترجمات مجانية وموثوقة لمعاني وتفسير القرآن الكريم بلغات العالم، ونشرها وإتاحتها بجميع الصيغ النصية الإلكترونية الشائعة للمساهمة في نشرها على أوسع نطاق، وذلك بإشراف ورعاية جهات متخصصة ومن خلال مترجمين ثقات، يتاح الوصول إليها وأخذ نسخ منها، وإعادة نشرها مجاناً من خلال جميع وسائل النشر والتواصل الإلكتروني بكل يسر وسهولة.

أهداف وثمرات الموسوعة:

١. إيجاد مرجعية إلكترونية مجانية موثوقة لترجمات معاني القرآن الكريم وفق منهج أهل السنة والجماعة لتكون بديلاً عن المراجعيات الإلكترونية غير الموثوقة الشائعة في الفضاء الإلكتروني والتابعة لعدد من الفرق الضالة.
٢. توفير ترجمات تتناسب مع الأجهزة الذكية والتطبيقات والأنظمة الإلكترونية، وتسهيل النشر الإلكتروني لها من خلال جميع وسائل النشر والتواصل الاجتماعي الإلكتروني.
٣. إتاحة الترجمات الموثوقة مجاناً وتسهيل الوصول إليها وتعميم النفع بها من خلال محركات البحث ومصادر المعلومات العالمية وغيرها من المواقع ووسائل النشر والتواصل.
٤. تنقيح وتصحيح ترجمات معاني القرآن الكريم الحالية، وتسهيل تطويرها وعمل ترجمات أفضل منها.
٥. تنفيذ ترجمات جديدة لمعاني القرآن الكريم حال الحاجة الماسة حسب الأولوية.
٦. تطوير مستمر للترجمات من خلال إشراك عموم المختصين والمهتمين بمراجعة وتقييم وتصحيح الترجمة المتعلقة بكل آية من خلال خدمات إلكترونية للتقييم والمشاركة في تصحيح الترجمات.

مراحل العمل في الموسوعة:

١. مرحلة حصر الترجمات الموثوقة: وذلك بحصر أفضل ترجمات معاني وتفسير القرآن الكريم الموثوقة المتوفرة في الساحة، والحصول على حقوق نشرها لإتاحتها مجاناً بكافة الصيغ.
٢. مرحلة تجهيز محتوى الترجمات: بإدخال ترجمات معاني القرآن الكريم المختارة من خلال التحويل النصي وتدقيق الإدخال ليسهل حفظها واسترجاعها ونشرها إلكترونياً، وتستمر المراجعة وتصحيح الملاحظات على الترجمات -إن شاء الله-.
٣. مرحلة الإتاحة والنشر الإلكتروني للترجمات: وذلك بنشر الترجمات الجاهزة لمعاني وتفسير القرآن الكريم على هذه البوابة، وإتاحة الوصول إليها من خلال جميع أنواع الأنظمة والأجهزة الذكية والشبكات الإلكترونية.
٤. مرحلة تنفيذ ترجمات جديدة: بتنفيذ ترجمات جديدة لمعاني القرآن الكريم حسب أولويات الاحتياج.
٥. مرحلة تطوير الترجمات: باستقبال وتصنيف تقييم وملاحظات عموم الناس وتحكيم المختصين للترجمات المختارة والمنشورة سابقاً عبر البوابة الإلكترونية، وتطوير الترجمات وفق ما يقرره اللجان الفرق المكلفة بتطوير الترجمات.

ضوابط العمل في الموسوعة:

١. العمل على أسس شرعية علمية وفق منهج أهل السنة والجماعة.
٢. المخرجات والأصول لجميع جوانب المشروع وقف مجاني لعموم المسلمين.
٣. المشاركة الجماعية لعموم الراغبين والمختصين في تطوير الترجمات.
٤. الاتقان بالعمل عن علم وخبرة ومعلومات وافية.
٥. التطوير المستمر ومواكبة مستجدات التقنية والتواصل لاستثمار فرص نشر ترجمات معاني كتاب الله.

المستهدفون بمخرجات المشروع:

١. مستخدمو الأنظمة والتطبيقات الإلكترونية وهم عموم الناس.
٢. المترجمون والمؤلفون والكتاب للمحتوى الإسلامي باللغات.
٣. المباشرون لنشاط الدعوة باللغات الدعاة والخطباء والمرشدون وغيرهم.
٤. المرجعيات الإلكترونية العلمية والمعلوماتية ومحركات البحث العالمية.
٥. عموم الباحثين والراغبين في معرفة ترجمات النصوص الشرعية.
٦. دور نشر وطباعة ترجمات معاني القرآن الكريم.
٧. ذاكرات الأنظمة الإلكترونية المساندة للترجمة والمترجمين.

الضوابط والسياسات:

١. العمل على أسس شرعية علمية وفق منهج أهل السنة والجماعة.
٢. المخرجات والأصول لجميع جوانب المشروع وقف مجاني لعموم المسلمين.
٣. الالتزام التام بالملكية الفكرية وحقوق النشر.
٤. العناية التامة بجمع وتوثيق الخبرات وتنميتها وإتاحتها.
٥. تحقيق العمل الجماعي التشاركي في مرحلة البناء ومرحلة التطوير.
٦. الاتقان في العمل على علم ومعلومات وافية والرجوع إلى أهل العلم والتخصص فيما يلزم.
٧. التطوير المستمر ومواكبة جميع المستجدات التقنية لاستثمار فرص نشر ترجمات معاني كتاب الله.

التكاليف المتوقعة للمرحلة الثانية لمشروع تطوير موسوعة القرآن الكريم لمدة سنة:

التكلفة المرحلة الثانية	البند	
٨٠٠٠٠	١. جمع المعلومات والخبرات والبحث، والتقييم المبدئي للترجمات، واستقطاب المترجمين، والتواصل معهم.	
١٢٠٠٠٠	٢. تطوير البوابة الإلكترونية لموسوعة القرآن الكريم	
١٤٠٠٠٠	٣. تحويل الترجمات إلى نسخ نصية وتدقيق وتنقيح البيانات المدخلة للترجمات لعدد لا يقل عن (٢٠) ترجمة.	
٢٤٠٠٠٠	٤. تكاليف المراجعة والتدقيق اللغوي وتصحيح الملاحظات على الترجمات قبل النشر، لعدد (٢٥) ترجمة.	
١٠٠٠٠٠	٥. قيمة شراء حقوق النشر الإلكتروني للترجمات السابقة وفق الاحتياج والأولويات.	
٣٠٠٠٠٠	٦. تحكيم من مختصين وتطوير الترجمات (بعد النشر على بوابة موسوعة القرآن الكريم الإلكترونية)، لعدد (١٠) ترجمة.	
٧٥٠٠٠٠	٧. تنفيذ ترجمات جديدة لمعاني القرآن الكريم حسب أولويات الاحتياج، لعدد ثلاث، ومتوسط تكلفة الترجمة ٢٥٠.٠٠٠، ويتضمن ذلك مرحلة تطوير للترجمة لمدة سنة بعد استكمال دورة عمل الترجمة.	
٥٠٠٠٠	٨. تكاليف الاستضافة السنوية والتسويق لموسوعة القرآن الكريم الإلكتروني.	
١٢٠٠٠٠	٩. التكاليف الإدارية والمساندة لتنفيذ المشروع.	
١٩٠٠٠٠٠	مجموع تكاليف المشروع	